



## The Superior Court

STANLEY MOSK COURTHOUSE  
FAMILY LAW DIVISION  
111 NORTH HILL STREET  
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012  
CHAMBERS OF  
THOMAS T. LEWIS  
SUPERVISING JUDGE-FAMILY LAW

当事人您好：

我想告诉您，本法院希望帮助您和您的家人。我理解您现在的情况可能令人困惑而艰难，而我们有多种资源帮助您。本院的网站 ([www.LACourt.org](http://www.LACourt.org)) 有信息帮您了解法院程序。另外，本院有易用的网络门户，可让家庭法案件中需要语言帮助的当事人，在庭审之前请求提供免费的传译员。传译员申请表有英语和其他几种语言的版本。本院将尽一切努力寻找能配合庭审日期和时间的传译员，但是不能保证传译员有空。您可以访问本院网站 [www.lacourt.org](http://www.lacourt.org) 并点击语言服务 (Language Access Services) 图标，进入传译员申请门户。

关于您的孩子将在哪里居住，将提供哪些赡养，或者如何分割你们的财产，您与您的配偶或本案其他当事人可能存在争议。您有权参加庭审，让司法官员为您决定这些事项。如果您认为您受到配偶或本案其他当事人威胁或者感到害怕，您可将这些担忧告知法院，获得法律允许的保护。

但是，上法院并不是解决家庭法争议的唯一途径。许多家庭找到方法达成解决方案的协议。其他一些方法包括：上法院之前，让律师和配偶双方一起谈判；让中立的调解人帮助双方谈成解决方案。您和配偶可在没有律师的情况下与调解员合作，或者由律师陪同。您还可采用协同法，让律师与财务和精神健康专业人士合作，采取团队方式帮助您的家庭在法庭之外达成和解。如果您来法院，法院有可能为您推介经验丰富的律师调解志愿者。

使用家庭法律师，可能对您很重要。如果您无力支付押金 (预付酬金)，并且愿意自己做一些法律工作，许多私人律师和非赢利组织提供非捆绑式法律服务，也称作有限范围代理。如果您完全无力承担律师费用，并且需要自行办结您的案件，您可以访问本院网站 [www.lacourt.org](http://www.lacourt.org) 并点击自助 (Self-Help) 标签，获得法庭自助中心提供的讨论会和协助的相关指导及信息。

使用这些及其他工具回答您的问题并找到双方同意的解决方案，可能是更好的解决办法，几个原因如下：1) 您将直接参与寻找解决方案；2) 您有可能更早解决您的争议；3) 费用可能低很多；4) 您在过程结束时，可能与对方建立较好的关系；5) 您可能发现它的压力比法院小，并且您的孩子可能感到压力较小。

如果您有律师，您可以谈论所有这些解决案件的方法。一些律师可能向您提供免费或低价咨询，帮您决定哪个程序对您和您的家人最有利。

我建议你把注意力放在最重要的事情上面：转向生活的下一个阶段。许多人花费时间、精力和金钱，通过拖延与对方的争议试图达到满意的结果，但这不能保证任何一方对结果完全满意，并可能导致双方都不利的结果。

如果您有孩子，您在选择如何处理争议时必须特别谨慎。尽量避免他们不必要地介入争议或者涉及关于他们的冲突，将让他们和您受益。成功的协议不需要是完美无缺的。关于您的孩子以及他们在父母离婚后如何与各方家长同处的争议，本院通过家庭法庭服务部提供免费调解。欲通过网络进行预约，请访问 [www.lacourt.org](http://www.lacourt.org) (点击家庭与在线服务 (Family and the On Line Services)) 或者拨打 (213) 830-0835。

请保存此信，用作多种替代方法的指引。

此致敬意，

Thomas Trent Lewis, 首席法官  
家庭法分庭

Simplified Chinese